

CERTIFICADO DE EXAMEN C.E. DE TIPO

EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE

Según el anexo V parte A de la Directiva 95/16/CE / According annex V part A of Directive 95/16/EC

Número de certificado. / Certificate number	ATI / LD-VA / M151A-1 / 06
Organismo Notificado. Notified Body	Asistencia Técnica Industrial S.A.E. (ATISAE) Avda. de la Industria, 51 bis E 28760 Tres Cantos MADRID (ESPAÑA) Nº de identificación 0053.
Clase. Tipo. Product. Type	Dispositivo de frenado sobre polea tractora. Braking device acting on the traction sheaves
Modelo / Model	27076GC- 27076GT
Fabricante. Manufacturer	ZARDOYA OTIS S.A CAMINO DE JOLASTOKIETA 1 20017 SAN SEBASTIÁN (ESPAÑA)
Propietario del certificado. Certificate Owner	ZARDOYA OTIS S.A GOLFO DE SALÓNICA 73 28033 MADRID (ESPAÑA)
Fecha de presentación. Date of submission	16/03/2006
Fecha del examen de tipo./ Date of EC type examination.	21/03/2006
Laboratorio de ensayo. Test laboratory	ZARDOYA OTIS S.A MENDEZ ÁLVARO, 73 28045 MADRID
Informe de ensayo / Test report	R-FR-MEC-0102 con fecha 16-03-2006
Directiva CE aplicada. / EC- Directive.	Directiva 95/16/CE de 29 de Junio de 1995
Norma de referencia. / Reference standard	EN 81-1:1998
Informe de ATISAE. / ATISAE report	MD_DEU_060521
Plazo de validez / Expiry date	Indefinido / indefinite

Declaración:

El componente de seguridad permite al ascensor sobre el que se instale satisfacer los Requisitos de Seguridad y Salud de la citada Directiva usándose dentro del alcance que queda establecido en el anexo técnico de este certificado, así como con las condiciones de instalación indicadas.

Statement:

The safety component allows the lift on which installed to satisfy the requirements of health and safety of Lifts Directive when used among the scope which is established in the technical annex to this certificate, as well as under the shown installation conditions.

Tres Cantos, a 21 de MARZO de 2006

Este certificado consta de esta portada, un anexo técnico de 2 hojas y 2 planos / documentos. Su reproducción carece de validez si no se realiza totalmente

This certificate consists of this main page, a technical annex with 2 pages and 2 drawings./document It shall be reproduced with all its pages to be considered valid.



Bruno Cano Hernández
Coordinador Técnico

ANEXO TECNICO AL CERTIFICADO DE EXAMEN CE DE TIPO ATI/LD-VA/M151A-1/06
TECHNICAL ANNEX TO THE EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE (ABOVE)

1. Campo de aplicación:

Scope.

El presente certificado amplía y sustituye al certificado:

This certificate enhances and supersedes the previous certificate

ATI/LD-VB/M151/05

consistente en la utilización de diferentes condiciones constructivas y en los materiales de las superficies frenantes.

consisting of different constructive and braking material conditions.

1.1. Par de frenado admisible con la cabina ascendiendo:

Permissible brake torque while the car is moving upward

27076GC

135 Nm

27076GT

240 Nm

1.2. Velocidades máximas.

Maximum speeds.

La velocidad máxima de disparo del sensor de sobrevelocidad y la velocidad máxima nominal pueden calcularse por la velocidad máxima de rotación de la polea tractora según el diámetro de la misma y el tipo de suspensión mediante la siguiente fórmula.

The maximum tripping speed of the overspeed monitoring system and maximum rated speed can be calculated by the maximum rotate speed of traction sheaves in accordance of its diameter and car suspension with this formula.

v = velocidad (m/s)

(speed)

D= diámetro primitivo de la polea tractora (m)

(diameter of traction sheaves in relation to the rope's center)

Π = 3.14

n = velocidad de rotación (rpm)

(rotary speed)

i = relación de suspensión

(car suspension)

$$v = \frac{D \times \Pi \times n}{60 \times i}$$

1.2.1. Velocidad angular máxima de actuación sobre la polea tractora:

Maximum tripping rotary speed on traction sheaves.

27076GC

650 rpm

27076GT

975 rpm

1.2.2. Velocidad nominal angular máxima sobre la polea tractora:

Maximum rated rotary speed on traction sheaves.

27076GC

565 rpm

27076GT

847 rpm

2. Notas.

Remarks.

2.1. Sobre el dispositivo de frenado debe colocarse una placa con los datos indicados a continuación:

It shall be placed an identifiable plate on the braking device with the following items.

Nombre del fabricante

Manufacturer's name

Signo del examen de tipo y sus referencias

CE type-examination mark and its references



- 2.2. El dispositivo de frenado representa solo parte del medio de protección contra sobrevelocidad en subida de la cabina, un limitador de velocidad como establece el artículo 9.9. de EN 81-1 debe utilizarse para controlar el valor de la velocidad en subida de forma que el freno sea activado mediante el dispositivo eléctrico de seguridad de dicho limitador de velocidad.**

The brake device represents only a part of the protection device against overspeed for the car moving upwards, an overspeed governor as shows clause 9.9. of EN 81, must be used to monitor the upward speed so the brake device must be triggered via the overspeed governor's electric safety device.

Este dispositivo también puede utilizarse como freno de servicio y emergencia para la máquina de ascensor como se indica que el artículo 12.4.2 de EN 81-1.

This device also can be used as service and emergency brake for the lift machine as stated in clause 12.4.2. of EN 81-1.

- 2.3. El momento de frenado admisible debe ser aplicado a la instalación del ascensor de forma que no se produzcan deceleraciones superiores a 1 gn con la cabina vacía moviéndose hacia arriba.**

The permissible braking torque must be applied to the lift system in such a manner that they do not decelerate more than 1 gn when the empty car is moving upwards.

- 2.4. Para realizar el rescate de emergencia se utiliza un sistema de baterías, situado en el cuadro de maniobra y claramente señalizado, que alimenta eléctricamente el dispositivo. Asimismo las instrucciones de rescate en caso de actuación de este dispositivo deben estar presentes en el cuadro de maniobra o cuarto de máquinas.**

For emergency operation a battery system, placed in the controller cabinet and clearly marked, electrically feeds the device. There shall also be rescue instructions in the controller cabinet or machine room to show how to use this device.

- 2.5. El presente certificado no contempla la evaluación del contacto eléctrico asociado al funcionamiento del freno, el cual debe cumplir el artículo 9.10.5 (EN 81-1).**

The actual certificate does not consider the assessment of the safety contact associated to the working of the brake. This contact must fulfil what is shown in clause 9.10.5. (EN 81-1).

- 2.6. Cuando el freno ha actuado por su función de seguridad esto debe ser reconocido por el personal mantenedor el cual debe someter el sistema a una acción consciente de reposición antes de volver a poner en funcionamiento normal la instalación.**

When the brake is tripped because of a safety reason, it must be recognised by maintainers who must do a conscious act to reset the system before putting the lift back into service.

- 2.7. Se adjunta a la presente certificación los siguientes documentos:**

The following documents are enclosed to this certificate.

DESIGNACIÓN	FECHA	LEYENDA
Number	Date	Title
27076GC	14/11/05	FRENO CONTRA VELOCIDAD EN SUBIDA
27076GT	14/11/05	FRENO CONTRA VELOCIDAD EN SUBIDA

Estos planos se adjuntan con objeto de proporcionar identificación e información sobre el diseño básico del componente de seguridad.

These drawings are enclosed in order to provide identification and information about the basic design of the safety component.

- 2.8 Este certificado perderá su validez debido a cambios de diseño, cambios en la legislación o en la normativa aplicable. El fabricante deberá poner en conocimiento de este Organismo Notificado cualquier cambio de diseño.**

This certificate would lose its validity because of design modifications, changes in the applicable law or standards. The manufacturer must communicate to this Notified Body any change in the design.

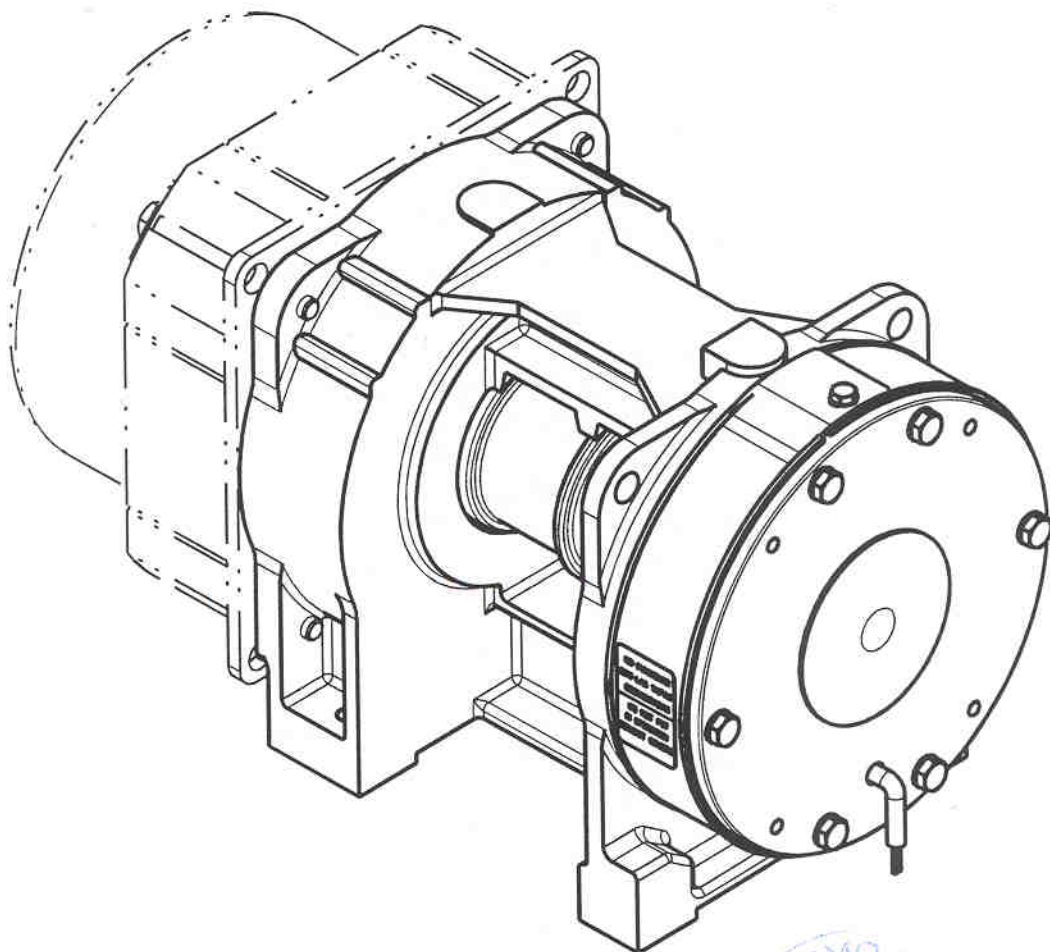
- 0 -



ZARDOYA OTIS
SPAIN

FRENO PARA PROTECCION
CONTRA VELOCIDAD EN SUBIDA
27076GC

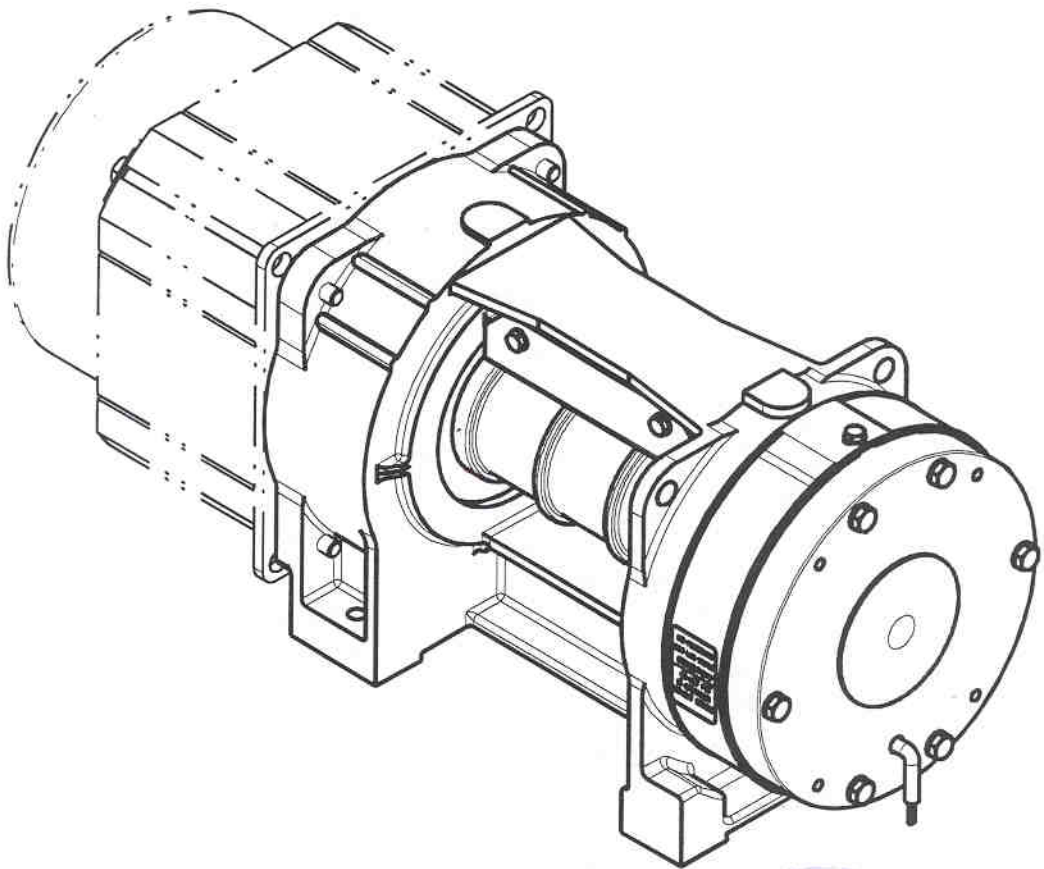
SHEET 1 / 1



ZARDOYA OTIS
SPAIN

FRENO PARA PROTECCION
CONTRA VELOCIDAD EN SUBIDA
27076GT

SHEET 1 / 1



DATE: 25.10.2005

SHEET 1 / 1